

Il-Ġurnal Uffiċjali

ta' l-Unjoni Ewropea

Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Werrej	I	Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja	
		
	II	Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja	
		Kunsill	
		2006/697/KE:	
	★	Deciżjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2006 dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-proċedura ta' konsenja bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda u n-Norveġja	1
		Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-proċedura ta' konsenja bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda u n-Norveġja	2

II

(Atti li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-27 ta' Ġunju 2006

dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja
dwar il-proċedura ta' konsenja bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda u n-Norveġja

(2006/697/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 24 u 38 tiegħu,

L-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-proċedura ta' konsenja bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda u n-Norveġja huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni Ewropea, sugġett għall-konklużjoni tiegħu.

Billi:

It-test tal-Ftehim u d-dikjarazzjonijiet li għandhom isiru ma' l-iffirmar tal-Ftehim huma mehmuzin ma' din id-Deċiżjoni.

(1) L-Unjoni Ewropea hija determinata li ttejjeb il-koperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda u n-Norveġja, mingħajr preġudizzju għar-regoli li jipproteġu l-libertà individwali.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jahtar il-persuna jew persuni li jkollhom is-setgħa jiffirmaw il-Ftehim sugġett għall-konklużjoni tiegħu.

(2) Wara d-Deċiżjoni tal-Kunsill ta' l-10 ta' Lulju 2001 li tawtorizza lill-Presidenza tal-Kunsill sabiex tinnegozja Ftehim man-Norveġja u l-Iżlanda dwar il-koperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali abbażi ta' l-Artikoli 24 u 38 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, li giet emendata mid-Deċiżjoni tal-Kunsill fid-19 ta' Diċembru 2002, il-Presidenza, assistita mill-Kummissjoni, innegozjat ftehim dwar il-proċedura ta' konsenja bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda u n-Norveġja.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni u l-Ftehim mehmuz magħha għandhom jiġu pubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fil-Lussemburgu, nhar is-27 ta' Ġunju 2006.

Għall-Kunsill
Il-President
J. PRÖLL

FTEHIM**bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-proċedura ta' konsenja bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda u n-Norveġja**

L-UNJONI EWROPEA,

min-naha wahda, u

R-REPUBBLIKA TA' L-IŻLANDA

u

R-RENJU TAN-NORVEĠJA,

min-naha l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Partijiet Kontraenti",

FILWAQT LI JIXTIEQU jtejbu l-koperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda u n-Norveġja, mingħajr preġudizzju għar-regoli li jipproteġu l-libertà individwali,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li r-relazzjonijiet attwali fost il-Partijiet Kontraenti jeħtieġu koperazzjoni mill-qrib fil-ġlieda kontra l-kriminalità,

FILWAQT LI JESPRIMU l-fiducja reċiproka tagħhom fl-istruttura u l-funzjonament tas-sistemi ġuridici tagħhom u fil-kapaċità tal-Partijiet Kontraenti kollha li jiggwarantixxu proċess ġust fil-qorti,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Iżlanda u n-Norveġja esprimew ix-xewqa tagħhom li jidhlu fi ftehim li jippermettilhom iħaffu l-arrangamenti għall-konsenja ta' persuni suspettati u dawk misjuba hatja ma' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u li japplikaw proċedura ta' konsenja ma' l-Istati Membri,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Unjoni Ewropea ukoll tqis bħala kunsiljabbli li jkun hemm tali ftehim fis-seħh,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li jkun għalhekk xieraq li titwaqqaf sistema għal tali proċedura ta' konsenja;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-Istati Membri kollha u r-Renju tan-Norveġja u r-Repubblika ta' l-Iżlanda huma Partijiet għal numru ta' konvenzjonijiet fil-qasam ta' l-estradizzjoni, inklużi l-Konvenzjoni Ewropea dwar l-estradizzjoni tat-13 ta' Diċembru 1957 u l-Konvenzjoni Ewropea dwar is-soppressjoni tat-terroriżmu tas-27 ta' Jannar 1977. L-Istati Nordici għandhom liġijiet uniformi ta' l-estradizzjoni b'kuncett komuni ta' l-estradizzjoni;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-livell ta' koperazzjoni taħt il-Konvenzjoni ta' l-UE ta' l-10 ta' Marzu 1995 dwar il-proċedura simplifikata ta' l-estradizzjoni u tal-Konvenzjoni ta' l-UE tas-27 ta' Settembru 1996 dwar l-estradizzjoni għandu jinżamm fejn ma jistax jiġi miżjud;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li d-deċiżjonijiet dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest kif definit b'dan il-Ftehim għandhom ikunu suġġetti għal kontrolli suffiċjenti, li tfisser li awtorità ġudizzjarja ta' l-Istat fejn il-persuna mitluba tkun ġiet arrestata għandha tiegħu d-deċiżjoni dwar il-konsenja tagħha;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li r-rwol ta' l-awtoritajiet ċentrali fl-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest kif definit b'dan il-Ftehim għandu jkun limitat għal assistenza Prattika u amministrattiva;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li dan il-Ftehim jirrispetta d-drittijiet fundamentali u b'mod partikolari l-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali. Dan il-Ftehim ma jwaqqafx lil Stat milli japplika r-regoli kostituzzjonali tiegħu rigward il-proċess dovut, il-libertà ta' l-assoċjazzjoni, il-libertà ta' l-istampa, il-libertà ta' l-espressjoni f'medja oħra u dawk li jiggieldu għal-libertà;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li l-ebda persuna ma ghandha tiġi konsenjata lil Stat fejn ikun hemm perikolu serju li hija tista' tiġi sugġetta għall-piena kapitali, tortura jew trattament jew kastig inuman jew degradanti iehor;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li billi l-Istati kollha rratifikaw il-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 għall-protezzjoni ta' l-individwi rigward l-ipproċessar awtomatiku tad-*data* personali, id-*data* personali proċessata fil-kuntest ta' l-implementazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tkun protetta skond il-prinċipji tal-Konvenzjoni msemmija;

QABLU KIF ĠEJ:

KAPITOLU 1

PRINĊIPJI ĠENERALI

Artikolu 1

Objettiv u Skop

1. Il-Partijiet Kontraenti jimpenjaw ruhhom li jtejbju, skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, il-konsenja għall-fini ta' prosekuzzjoni jew eżekuzzjoni tas-sentenza bejn, min-naħa waħda, l-Istati Membri u, min-naħa l-oħra, ir-Renju tan-Norveġja u r-Repubblika ta' l-Iżlanda, billi jieħdu kont ta', bħala standards minimi, it-termini tal-Konvenzjoni tas-27 ta' Settembru 1996 dwar l-estraddizzjoni bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea.

2. Il-Partijiet Kontraenti jassumu l-impenn, konformement mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, li jiżguraw li s-sistema ta' estraddizzjoni bejn, min-naħa waħda, l-Istati Membri u, min-naħa l-oħra, ir-Renju tan-Norveġja u r-Repubblika ta' l-Iżlanda għandha tkun ibbażata fuq mekkaniżmu ta' konsenja skond il-mandat ta' l-arrest konformement mat-termini ta' dan il-Ftehim.

3. Dan il-Ftehim ma għandux ikollu l-effett li jimmodifika l-obbligu tar-rispett tad-drittijiet fundamentali u l-prinċipji legali fundamentali kif proklamati fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem, jew, f'każ ta' eżekuzzjoni mill-awtorità għudizzjarja ta' Stat Membru, tal-prinċipji msemmija fl-Artikolu 6 tat-Trattat ta' l-Unjoni Ewropea.

4. Xejn minn dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat fis-sens li jipprojbixxi ċ-ċaħda li tiġi konsenjata persuna li għaliha jkun inhareġ mandat ta' arrest kif definit b'dan il-Ftehim meta jkun hemm raġunijiet għaliex wiehed jaħseb, abbażi ta' elementi oġġettivi, li l-imsemmi mandat ta' arrest ikun inhareġ għall-fini li persuna tiġi mharrka jew punita għal raġunijiet tas-sess, tar-razza, tar-religjon, ta' l-origini etnika, tan-nazzjonalità, tal-lingwa, ta' l-opinjoni politiki jew ta' l-orjentament sesswali tagħha, jew li l-pożizzjoni ta' dik il-persuna tkun tista' tiġi preġudikata għal xi waħda minn dawn ir-raġunijiet.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

1. "Partijiet Kontraenti" għandha tfisser l-Unjoni Ewropea u r-Renju tan-Norveġja u r-Repubblika ta' l-Iżlanda.

2. "Stat Membru" għandha tfisser Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea.

3. "Stat" għandha tfisser Stat Membru, ir-Renju tan-Norveġja jew ir-Repubblika ta' l-Iżlanda.

4. "Stat terz" għandha tfisser kwalunkwe Stat iehor, divers minn Stat kif definit fil-paragrafu 3.

5. "Mandat ta' arrest" għandha tfisser deċiżjoni għudizzjarja mahruġa minn Stat bil-ħsieb ta' l-arrest u l-konsenja minn Stat iehor ta' persuna mitluba, għall-finijiet li titmexxa prosekuzzjoni kriminali jew tiġi eżegwita sentenza ta' priġunerija jew ordni ta' detenzjoni.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Jista' jinhareġ mandat ta' arrest għal atti punibbli bil-liġi ta' l-Istat emittenti b'sentenza ta' priġunerija jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-anqas 12-il xahar jew, fejn tkun inghatat is-sentenza jew inhareġ l-ordni ta' detenzjoni, għal sentenzi ta' mill-anqas erba' xhur.

2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 3 u 4, il-konsenja għandha tkun sugġetta għall-kondizzjoni li l-atti li għalihom ikun inhareġ il-mandat ta' arrest jikkostitwixxu reat taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, irrispettivament mill-elementi kostitwenti jew minn kif ikun deskritt.

3. Sugġett għall-Artikoli 4, 5(1) (b) sa (g), 6, 7 u 8, Stat ma għandu fl-ebda każ jirrifjuta li jeżegwixxi mandat ta' arrest mahruġ fir-rigward tal-kondotta ta' kwalunkwe persuna li tikkontribwixxi għat-twettiq minn grupp ta' persuni li jaġixxu bi skop komuni ta' reat wiehed jew aktar fil-qasam tat-terroriżmu msemmi fl-Artikoli 1 u 2 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar is-Soppressjoni tat-Terroriżmu, u fl-Artikolu 1, 2, 3 u 4 tad-Deċiżjoni Kwadru tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu, it-traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u sustanzi psikotropiċi, jew omiċidju, offiża gravi fuq il-persuna, ħtif, żamma illegali ta' persuna, tehid ta' ostaġġi u stupru, punibbli bid-deprivazzjoni tal-libertà jew ordni ta' detenzjoni ta' massimu ta' għall-inqas 12-il xahar, ukoll meta dik il-persuna ma tiehux sehem fl-eżekuzzjoni effettiva tar-reat jew reati konċernati; tali kontribut għandu jkun bi ħsieb tal-persuna u magħmul bil-konxjenza ulterjuri li l-parteciżjoni tagħha tikkontribwixxi għat-twettiq ta' l-attivajiet kriminali ta' l-organizzazzjoni.

4. In-Norveġja u l-Iżlanda, min-naħa waħda, u l-UE, fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri, min-naħa l-oħra jistgħu jagħmlu dikjarazzjoni bl-effett li, abbażi tar-riċiproċità, il-kondizzjoni ta' kriminalità doppja msemija fil-paragrafu 2 ma għandhiex tiġi applikata taħt il-kondizzjonijiet disposti minn hawn 'il quddiem. Ir-reati li ġejjin, jekk ikunu punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' prigunerija jew b'ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mhux anqas minn tliet snin u kif inhuma definiti bil-liġi ta' l-Istat emittenti, għandhom, taħt it-termini ta' dan il-Ftehim u mingħajr verifika tal-kriminalità doppja ta' l-att, jagħtu lok għall-konsenja segwenti għal mandat ta' arrest:

- parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali,
- terroriżmu,
- traffikar tal-bnedmin,
- sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal,
- traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi,
- traffikar illeċitu ta' armi, munizzjon u splussivi,
- korruzzjoni,
- frodi, inkluża dik li toqot l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej fi hdan is-sens tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej,
- laundering ta' rikavati ta' kriminalità,
- falsifikazzjoni ta' muniti, inkluża dik ta' l-euro,
- reati relatati ma' l-informatika,
- reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċi ta' annimali fil-perikolu ta' estinsjoni u ta' speċi u varjetajiet ta' pjanti fil-perikolu ta' estinsjoni,
- faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati,
- omiċidju, offiża gravi fuq il-persuna,
- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti umani,
- htif ta' persuna, zamma illegali ta' persuna u teħid ta' ostaġġi,
- razzizmu u ksenofobja,
- serq organizzat jew bl-użu ta' armi,

- traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi oġġetti ta' l-antikwarjat u opri ta' l-arti,
- frodi,
- racketeering u estorsjoni,
- falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti,
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hłas,
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi oħra tat-tkabbir,
- traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi,
- traffikar ta' vetturi misruqin,
- stupru,
- hruq volontarju ta' proprjetà,
- reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali,
- htif illegali ta' inġenji ta' l-ajru/ta' bastimenti,
- sabotagġ.

Artikolu 4

Raġunijiet għan-non-eżekuzzjoni obbligatorja tal-mandat ta' arrest

L- Istituti għandhom jistabbilixxu obbligu għall-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni sabiex tirrifjuta li teżegwixxi il-mandat ta' arresti fil-każijiet li ġejjin:

- 1) jekk ir-reat li fuqu jkun bbażat il-mandat ta' arrest ikun kopert b'amnestija fl-Istat ta' eżekuzzjoni, meta dak l-Istat kellu l-ġurisdizzjoni li jipproċessa r-reat taħt il-liġi kriminali tiegħu stess;
- 2) jekk l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tkun informata li fir-rigward tal-persuna mitluba tkun ingħatat sentenza finali minn Stat fir-rigward ta' l-istess atti bil-kondizzjoni li, meta tkun ingħatat sentenza, is-sentenza tkun giet skontata jew tkun qiegħda tiġi skontata jew ma tkunx tista' tibqa' tiġi eżegwita taħt il-liġi ta' l-Istat fejn ingħatat is-sentenza;
- 3) jekk il-persuna li tkun is-suġġett tal-mandat ta' arrest ma tistax, minhabba l-età tagħha, tinżamm kriminalment responsabbli għall-atti li fuqhom ikun ibbażat il-mandat ta' arrest taħt il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

Artikolu 5

Raġunijiet oħra għan-non-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest

1. L-Istati jistgħu jstabbilixxu obbligu jew fakultà għall-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni sabiex tirrifjuta li teżegwixxi l-mandat ta' arrest fil-każijiet li ġejjin:

- (a) jekk, f'wiehed mill-każijiet imsemmijin fl-Artikolu 3(2), l-att li fuqu ikun ibbażat il-mandat ta' arrest ma jkunx jikkostitwixxi reat taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni; madankollu, fir-rigward ta' taxxi jew dazji, dwana u kambju, l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest ma għandhiex tiġi miċhuda għar-raġuni li l-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni ma timponix l-istess tip ta' taxa jew dazju jew ma fihix l-istess tip ta' regoli rigward taxxi, dazji u dwana u regolamenti ta' skambju bħal-liġi ta' l-Istat emittenti.
- (b) fejn il-persuna li tkun is-suġġett tal-mandat ta' arrest tkun qed tiġi proċessata fl-Istat ta' eżekuzzjoni għall-istess att li fuqu jkun ibbażat il-mandat ta' arrest;
- (ċ) fejn l-awtoritajiet ġudizzjarji ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni jkunu ddeċidew li ma jipproċessawx ir-reat li fuqu jkun ibbażat il-mandat ta' arrest jew li jwaqqfu l-proċedimenti, jew meta tkun ingħatat sentenza finali fir-rigward tal-persuna mitluba fi Stat, fir-rigward ta' l-istess atti, li timpedixxi aktar proċedimenti;
- (d) meta l-prosekuzzjoni kriminali jew il-kastig tal-persuna mitluba ikunu preskritti skond il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni u l-atti jaqgħu taht il-ġurisdizzjoni ta' dak l-Istat taht il-liġi kriminali tiegħu stess;
- (e) jekk l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tkun informata li tkun ingħatat sentenza finali fir-rigward tal-persuna mitluba minn Stat terz rigward l-istess atti bil-kondizzjoni li, meta tkun ingħatat is-sentenza, is-sentenza tkun giet skontata jew tkun qiegħda tiġi skontata jew ma tkunx tista' tibqa' tiġi eżegwita taht il-liġi tal-pajjiż tas-sentenza;
- (f) jekk il-mandat ta' arrest ikun inhareġ għall-finijiet ta' l-eżekuzzjoni ta' sentenza ta' prigunerija jew ta' ordni ta' detenzjoni, meta l-persuna mitluba tkun tirisjedni fl-Istat ta' eżekuzzjoni, jew tkun ċittadin tiegħu, u dak l-Istat jimpenja ruhu li jeżegwixxi s-sentenza jew l-ordni ta' detenzjoni konformement mal-liġi nazzjonali tiegħu;

(g) fejn il-mandat ta' arrest jirrigwarda reati li:

- (i) jkunu konsidrati mil-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni bħala atti li twettqu kompletament jew parzjalment fit-territorju ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni jew f'post li jkun meqjus bħala tali;

jew

- (ii) twettqu barra t-territorju ta' l-Istat emittenti u l-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni ma tippermettix il-prosekuzzjoni għall-istess reati meta jitwettqu barra t-territorju tiegħu.

2. Kull Stat għandu jinforma lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għal-liema mir-raġunijiet ta' non-eżekuzzjoni tal-paragrafu 1, huwa jkun stabbilixxa obbligu għall-awtoritajiet ġudizzjarji ta' eżekuzzjoni li jirrifjutaw l-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest. Is-Segretarjat Ġenerali għandu jagħmel l-informazzjoni li jirċievi disponibbli għall-Istati kollha u għall-Kummissjoni.

Artikolu 6

Eċċezzjoni għal reati politiċi

1. L-eżekuzzjoni ma tistax tiġi miċhuda għar-raġuni li r-reat jista' jitqies mill-Istat ta' eżekuzzjoni bħala reat politiku, reat konness ma' reat politiku jew reat ispirat minn motivi politiċi.

2. In-Norveġja u l-Izlanda, min-naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea, f'isem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra jistgħu jagħmlu, madankollu, dikjarazzjoni bl-effett li l-paragrafu 1 jiġi applikat biss fir-rigward ta':

(a) ir-reati msemmijin fl-Artikoli 1 u 2 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar is-Soppressjoni tat-Terroriżmu;

(b) reati ta' kongura jew assoċjazzjoni - li jikkorrispondu għad-deskrizzjoni tal-kondotta msemmija fl-Artikolu 3(3) - sabiex jitwettaq wiehed jew aktar mir-reati msemmijin fl-Artikoli 1 u 2 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar is-Soppressjoni tat-Terroriżmu;

u

(ċ) u l-Artikoli 1, 2, 3 u 4 tad-Deċiżjoni Kwadru tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu.

3. Meta jkun inhareġ mandat ta' arrest minn Stat li għamel dikjarazzjoni kif imsemmija fil-paragrafu 2, jew minn Stat li f'ismu tkun saret tali dikjarazzjoni, l-Istat li jeżegwixxi l-mandat ta' arrest, jista' japplika r-riċiproċità.

Artikolu 7

Eċċezzjoni dwar ċittadinanza

1. L-eżekuzzjoni ma tistax tiġi miċhuda għar-raġuni li l-persuna mitluba tkun ċittadin ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

2. In-Norveġja u l-Izlanda, min-naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea, f'isem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, jistgħu jagħmlu dikjarazzjoni bl-effett li ma jiġux konsenjati ċittadini jew li l-konsenja tkun awtorizzata biss taht ċerti kondizzjonijiet speċifikati.

3. Meta jkun inhareg mandat ta' arrest minn Stat li għamel dikjarazzjoni kif imsemmija fil-paragrafu 2, jew minn Stat li għalih tkun saret tali dikjarazzjoni, kwalunkwe Stat iehor jista', fl-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest, japplika r-reċiproċità.

Artikolu 8

Garanziji li jingħataw mill-Istat emittenti f'kazijiet partikolari

L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' tkun suġġetta għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

- 1) meta l-mandat ta' arrest ikun inhareg għall-finijiet ta' l-eżekuzzjoni ta' sentenza jew ordni ta' detenzjoni imposta b'deċiżjoni mehuda *in absentia* u jekk il-persuna konċernata ma gietx imharrka personalment jew informata b'mod iehor dwar id-data u l-post tas-smiġh li wassal għad-deċiżjoni mehuda *in absentia*, il-konsenja tista' tkun suġġetta għall-kondizzjoni li l-awtorità ġudizzjarja emittenti tagħti assigurazzjoni meqjusa adegwata li tiggarrantixxi lill-persuna li tkun is-suġġett tal-mandat ta' arrest li hija jkollha opportunità li tapplika għal kawża mill-ġdid fl-Istat emittenti u li tkun preżenti waqt l-ghoti tas-sentenza;
- 2) jekk ir-reat li abbażi tiegħu nhareg il-mandat ta' arrest ikun punibbli b'sentenza ta' priġunerija għall-ghomor jew ordni ta' detenzjoni għall-ghomor, l-eżekuzzjoni ta' l-imsemmi mandat ta' arrest tista' tkun suġġetta għall-kondizzjoni li l-Istat emittenti jagħti assigurazzjoni meqjusa suffiċjenti mill-Istat ta' eżekuzzjoni li jirriveđi l-piena jew il-miżura imposta, fuq talba jew l-aktar tard wara 20 sena, jew li jhegġegħ l-applikazzjoni ta' miżuri ta' klemenza li għalihom il-persuna tkun intitolata li tapplika taht il-liġi jew il-prassi ta' l-Istat emittenti, bl-għan tan-non-eżekuzzjoni ta' tali piena jew miżura;
- 3) meta persuna li tkun is-suġġett ta' mandat ta' arrest għall-finijiet ta' prosekuzzjoni tkun ċittadin jew resident ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, il-konsenja tista' tkun suġġetta għall-kondizzjoni li l-persuna, wara li tiġi mismugħa, tingħata lura lill-Istat ta' eżekuzzjoni sabiex hemmhekk hija tiskonta s-sentenza ta' priġunerija jew l-ordni ta' detenzjoni mogħtija kontriha fl-Istat emittenti.

Artikolu 9

Determinazzjoni ta' l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti

1. L-awtorità ġudizzjarja emittenti għandha tkun l-awtorità ġudizzjarja ta' l-Istat emittenti li jkollha l-kompetenza li tohrog mandat ta' arrest bis-sahħa tad-dritt ta' dak l-Istat.
2. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tkun l-awtorità ġudizzjarja ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni li jkollha l-kompetenza li tezegwixxi l-mandat ta' arrest bis-sahħa tad-dritt ta' dak l-Istat. Meta ssir in-notifika msemmija fl-Artikolu 38(1),

jista' jinhatar Ministru tal-Ġustizzja bhala awtorità kompetenti għall-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest, kemm jekk il-Ministru tal-Ġustizzja jkun awtorità ġudizzjarja taht il-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat u kemm jekk ma jkunx.

3. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinformat lil xulxin dwar l-awtoritajiet kompetenti tagħhom.

Artikolu 10

Rikors għall-awtorità ċentrali

1. Il-Partijiet Kontraenti jistgħu jinnotifikaw lil xulxin dwar l-awtorità ċentrali għal kull Stat, meta jkunu hatru tali awtorità, jew, meta s-sistema legali ta' l-Istat relevanti tipprovdi hekk, dwar aktar minn awtorità ċentrali waħda sabiex jassistu lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti.
2. Meta jagħmlu hekk il-Partijiet Kontraenti jistgħu jindikaw li, bhala riżultat ta' l-organizzazzjoni tas-sistema ġudizzjarja interna ta' l-Istati relevanti, l-awtorità jew awtoritajiet ċentrali huma responsabbli għat-trasmissjoni u r-reċezzjoni amministrattiva tal-mandati ta' arrest kif ukoll għall-korrispondenza uffiċjali l-oħra relatati ma' dawn. Dawn l-indikazzjonijiet għandhom ikunu obligatorji għall-awtoritajiet kollha ta' l-Istat emittenti.

Artikolu 11

Kontenut u formola tal-mandat ta' arrest

1. Il-mandat ta' arrest għandu jkun fih l-informazzjoni li ġejja esposta skond il-formola li tinsab fl-Anness I ma' dan il-Ftehim:
 - (a) l-identità u ċ-ċittadinanza tal-persuna mitluba;
 - (b) l-isem, l-indirizz, in-numri tat-telefon u tal-fax u l-indirizz elettroniku ta' l-awtorità ġudizzjarja emittenti;
 - (c) prova ta' sentenza inforzabbli, mandat ta' arrest jew kwalunkwe deċiżjoni ġudizzjarja inforzabbli oħra li jkollha l-istess effett, li jaqgħu fl-ambitu ta' l-Artikoli 2 u 3;
 - (d) in-natura u l-klassifikazzjoni ġuridika tar-reat, b'mod partikolari fir-rigward ta' l-Artikolu 3;
 - (e) deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom twettaq ir-reat, inkluż il-hin, il-post u l-grad ta' partecipazzjoni fir-reat mill-persuna mitluba;
 - (f) il-piena imposta, jekk hemm sentenza finali, jew l-iskala preskritta tal-pieni għar-reat taht il-liġi ta' l-Istat emittenti;
 - (g) jekk ikun possibbli, il-konsegwenzi l-oħra tar-reat.

2. Il-mandat ta' arrest għandu jiġi tradott għal-lingwa uffiċjali jew wahda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni. Kwalunkwe Parti Kontraenti tista', meta dan il-Ftehim jiġi konkluż jew f'data aktar tard, tagħmel dikjarazzjoni bl-effett li t-traduzzjoni f'lingwa uffiċjali wahda jew aktar ta' Stat ikunu aċċettati.

KAPITOLU 2

PROCEDURA TA' KONSENJA

Artikolu 12

Trasmissjoni ta' mandat ta' arrest

1. Meta jkun magħruf il-post fejn tinsab il-persuna mitluba, l-awtorità għuzzarja emittenti tista' tittrasmetti l-mandat ta' arrest direttament lill-awtorità għuzzarja ta' eżekuzzjoni.

2. L-awtorità għuzzarja emittenti tista', fi kwalunkwe każ, tiddeċiedi li tagħmel sejha ta' allarm fir-rigward tal-persuna mitluba fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS).

Tali sejha ta' allarm għandha ssir konformement mad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi ta' l-Unjoni Ewropea dwar allerti fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen dwar persuni għall-iskop ta' konsenja. Sejha ta' allarm fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen għandha tkun ekwivalenti għal mandat ta' arrest sakemm akkumpanjat bl-informazzjoni espota fl-Artikolu 11(1).

3. Għal perjodu transizzjonali, sakemm l-SIS tkun tista' tittrasmetti l-informazzjoni kollha deskritta fl-Artikolu 11, is-sejha ta' allarm għandha tkun ekwivalenti għal mandat ta' arrest sakemm l-awtorità għuzzarja ta' eżekuzzjoni tircievi l-original fil-forma dovuta u proprja.

Artikolu 13

Proċeduri dettaljati għat-trasmissjoni ta' mandat ta' arrest

1. Jekk l-awtorità għuzzarja emittenti ma tkunx taf liema tkun l-awtorità għuzzarja kompetenti ta' eżekuzzjoni, hija għandha tagħmel l-istħarriġ meħtieġ sabiex tikseb dik l-informazzjoni mill-Istat ta' eżekuzzjoni.

2. Jekk ma jkunx possibbli li jintużaw is-servizzi ta' l-SIS, l-awtorità għuzzarja emittenti tista' ssejjah lill-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Pulizija Kriminali (l-Interpol) sabiex tittrasmetti mandat ta' arrest.

3. L-awtorità għuzzarja emittenti tista' tibgħat il-mandat ta' arrest bi kwalunkwe mezz protett li jista' jipproduci dokumentazzjoni bil-miktub taht kondizzjonijiet li jippermettu lill-Istat ta' eżekuzzjoni li jistabbilixxi l-awtenticità tiegħu.

4. Id-diffikultajiet kollha marbutin mat-trasmissjoni jew ma' l-awtenticità ta' kwalunkwe dokument meħtieġ għall-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandhom jiġu trattati b'kuntatti diretti bejn l-awtoritajiet għuzzarji involuti, jew, fejn xieraq, bl-involviment ta' l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istati.

5. Jekk l-awtorità li tircievi mandat ta' arrest ma tkunx kompetenti li taġixxi fuqu, hija għandha awtomatikament tibgħat il-mandat ta' arrest lill-awtorità kompetenti fl-Istat tagħha u għandha tinforma lill-awtorità għuzzarja emittenti kif meħtieġ.

Artikolu 14

Drittijiet ta' persuna mitluba

1. Meta persuna mitluba tiġi arrestata, l-awtorità għuzzarja kompetenti ta' eżekuzzjoni għandha, skond il-liġi nazzjonali tagħha, tinforma lill-persuna bil-mandat ta' arrest u dwar il-kontenut tiegħu, u wkoll bil-possibbiltà li taċċetta li tikkonsenjaha lill-awtorità għuzzarja emittenti.

2. Persuna mitluba, li tiġi arrestata għall-iskop ta' l-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest, għandha jkollha d-dritt li tiġi assistita minn avukat u minn interpretu skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

Artikolu 15

Iż-żamma tal-persuna f'detenzjoni

Meta persuna tiġi arrestata abbazi ta' mandat ta' arrest, l-awtorità għuzzarja ta' eżekuzzjoni għandha tiehu deċiżjoni dwar jekk il-persuna mitluba għandhiex tibqa' f'detenzjoni, skond il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni. Il-persuna tista' tiġi rilaxxata provviżorjament f'kull mument skond id-dritt nazzjonali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, sakemm l-awtorità kompetenti ta' l-imsemmi Stat tiehu l-miżuri kollha li tqis meħtieġa sabiex il-persuna ma tithallix tahrab.

Artikolu 16

Kunsens għal konsenja

1. Jekk il-persuna arrestata tindika l-kunsens tagħha għal konsenja, dak il-kunsens u, fejn ikun il-każ, ir-rinunzja espliċita għad-dritt għall-applikazzjoni tar-"regola ta' speċjalità", imsemmija fl-Artikolu 30(2), għandu jingħata quddiem l-awtorità għuzzarja ta' eżekuzzjoni, skond il-liġi domestika ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

2. Kull Stat għandu jadotta l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura li l-kunsens u, fejn ikun il-każ, ir-rinunzja, kif imsemmijin fil-paragrafu 1, jiġu stabbiliti b'tali mod li juru li l-persuna konċernata esprimiethom b'mod volontarju u b'għarfien shih tal-konsegwenzi. Għal dak il-għan, il-persuna mitluba għandha jkollha d-dritt għal parir legali.

3. Il-kunsens u, fejn ikun il-każ, ir-rinunzja, kif imsemmijin fil-paragrafu 1, għandhom jiġu formalment reġistrati skond il-proċedura stabbilita mil-liġi domestika ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

4. Bħala principju, il-kunsens ma jistax jiġi revokat. Kull Stat jista' jipprovi li l-kunsens u, fejn ikun il-każ, ir-rinunzja jistgħu jiġu revokati, skond ir-regoli applikabbli taht il-liġi nazzjonali tiegħu. F'dan il-każ, il-perjodu bejn id-data tal-kunsens u dik tar-revoka tiegħu ma għandux jiġi konsidrat meta jiġu stabbiliti l-limiti ta' żmien stipulati fl-Artikolu 20. In-Norveġja u l-Iżlanda, min-naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea, fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra jistgħu jagħmlu, fil-mument tan-notifika prevista fl-Artikolu 38(1), dikjarazzjoni li tindika li jixtiequ li jkollhom rikors għal din il-possibbiltà, waqt li jispeċifikaw il-proċeduri li bihom għandha tkun possibbli r-revoka tal-kunsens u kwalunkwe emenda għalihom.

Artikolu 17

Smigh tal-persuna mitluba

Meta l-persuna arrestata ma tagħtix il-kunsens tagħha għall-konsenja, kif imsemmi fl-Artikolu 16, hija għandha tkun intitolata għal smigh mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni, skond il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

Artikolu 18

Deċiżjoni ta' konsenja

1. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tiddeċiedi, fil-limiti ta' żmien u taht il-kondizzjonijiet definiti f'dan il-Ftehim, jekk il-persuna għandhiex tiġi konsenjata.

2. Jekk l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ssib li l-informazzjoni komunikata mill-Istat emittenti ma tkunx suffiċjenti sabiex hija tkun tista' tiddeċiedi dwar il-konsenja, hija għandha titlob li l-informazzjoni supplementari meħtieġa, b'mod partikolari fir-rigward ta' l-Artikoli 4 sa 6, 8 u 11, tiġi providuta b'urġenza u tista' tiffissa limitu ta' żmien sabiex tirċivieha, b'kont mehud tal-htieġa li jiġu osservati l-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu 20.

3. L-awtorità ġudizzjarja emittenti tista' f'kull waqt tibgħat informazzjoni utli addizzjonali lill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni.

Artikolu 19

Deċiżjoni fil-każ ta' talbiet multipli

1. Jekk żewġ Stati jew aktar ikunu harġu mandat ta' arrest Ewropew jew mandat ta' arrest għall-istess persuna, id-deċiżjoni dwar liema mill-mandati ta' arrest għandu jiġi eżegwit għandha tittiehed mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni b'konsiderazzjoni dovuta tač-ċirkostanzi kollha u speċjalment tal-gravità relattiva u l-post tar-reati, id-dati rispettivi tal-mandati ta' arrest u jekk il-mandat ikunx inhareġ għall-finijiet ta' prosekuzzjoni jew għall-eżekuzzjoni ta' sentenza ta' prigunerija jew ordni ta' detenzjoni.

2. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ta' Stat Membru tista' tfittex il-parir ta' l-Eurojust meta tagħmel l-għażla msemmija fil-paragrafu 1.

3. Fil-każ ta' konflitt bejn il-mandat ta' arrest u talba għal estradizzjoni preżentata minn Stat terz, id-deċiżjoni dwar jekk il-mandat ta' arrest jew it-talba għal estradizzjoni tihux preċedenza għandha tittiehed mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni b'konsiderazzjoni dovuta tač-ċirkostanzi kollha, b'mod partikolari dawk imsemmijin fil-paragrafu 1 u dawk imsemmijin fil-konvenzjoni applikabbli.

4. Dan l-Artikolu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi ta' l-Istati taht l-Istatut tal-Qorti Kriminali Internazzjonali.

Artikolu 20

Limiti ta' żmien u proċeduri għad-deċiżjoni sabiex jiġi eżegwit mandat ta' arrest

1. Mandat ta' arrest għandu jiġi trattat u eżegwit b'urġenza.

2. F'każijiet meta l-persuna mitluba tagħti l-kunsens għall-konsenja tagħha, id-deċiżjoni finali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha tittiehed fi żmien perjodu ta' għaxart ijiem wara li jingħata l-kunsens.

3. F'każijiet oħra, id-deċiżjoni finali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha tittiehed fi żmien perjodu ta' 60 jum wara l-arrest tal-persuna mitluba.

4. Meta f'każijiet speċifiċi l-mandat ta' arrest ma jistax jiġi eżegwit fi żmien il-limiti ta' żmien stabbiliti fil-paragrafi 2 jew 3, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha minnufih tinforma lill-awtorità ġudizzjarja emittenti dwar dan, u tagħti r-raġunijiet għad-dewmien. F'każ bħal dan, il-limiti ta' żmien jistgħu jiġu estiżi bi 30 jum ieħor.

5. L-Unjoni Ewropea, fisem kwalunkwe mill-Istati Membri tagħha, tista' tagħmel, fil-mument tan-notifika prevista fl-Artikolu 38(1), dikjarazzjoni li tindika f'liema każijiet il-paragrafi 3 u 4 ma għandhomx japplikaw. In-Norveġja u l-Iżlanda jistgħu japplikaw reċiproċità fir-rigward ta' l-Istati Membri konċernati.

6. Sakemm l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ma tkunx hadet deċiżjoni finali dwar il-mandat ta' arrest, hija għandha tiżgura li l-kondizzjonijiet materjali meħtieġa għal konsenja effettiva tal-persuna jibqgħu sodisfatti.

7. Għandhom jingħataw raġunijiet għal kull każ li jiġi eżegwit mandat ta' arrest.

Artikolu 21

Is-sitwazzjoni sa meta tittiehed deċiżjoni

1. Meta l-mandat ta' arrest ikun inhareġ għall-iskop li titwet-taq prosekuzzjoni kriminali, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni trid:

(a) jew taqbel li l-persuna mitluba għandha tinstema' skond l-Artikolu 22;

(b) jew taqbel mat-trasferiment temporanju tal-persuna mitluba.

2. Il-kondizzjonijiet u t-tul ta' żmien tat-trasferiment temporanju għandhom jiġu determinati bi qbil reċiproku bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji emittenti u ta' eżekuzzjoni.

3. Fil-każ ta' trasferiment temporanju, il-persuna trid tkun tista' tmur lura fl-Istat ta' eżekuzzjoni sabiex tattendi għas-smiġh bhala parti mill-proċedura għall-konsenja tagħha.

Artikolu 22

Smiġh tal-persuna sakemm tittiehed deċiżjoni

1. Il-persuna mitluba għandha tiġi mismugħa minn awtorità ġudizzjarja, assistita minn persuna oħra mahtura skond il-liġi ta' l-Istat tal-qorti li tagħmel it-talba.

2. Il-persuna mitluba għandha tiġi mismugħa skond il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni u bil-kondizzjonijiet iddeterminati bi qbil komuni bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji emittenti u ta' eżekuzzjoni.

3. L-awtorità ġudizzjarja kompetenti ta' eżekuzzjoni tista' tas-senja lil awtorità ġudizzjarja oħra ta' l-Istat tagħha sabiex tiehu sehem fis-smiġh tal-persuna mitluba sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni tajba ta' dan l-Artikolu u tal-kondizzjonijiet stabbiliti.

Artikolu 23

Privileġġi u immunitajiet

1. Meta l-persuna mitluba tgawdi minn privileġġ jew immunità rigward ġurisdizzjoni jew eżekuzzjoni fl-Istat ta' eżekuzzjoni, il-limiti ta' żmien imsemmija fl-Artikolu 20 ma għandhomx jibdedw jiddekorru hlief jekk, u mill-ġurnata meta, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tkun għet informata bil-fatt li l-privileġġ jew l-immunità tkun għet irtirata.

2. L-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jiżgura li l-kondizzjonijiet materjali meħtieġa għal konsenja effettiva jiġu sodisfatti meta l-persuna ma tibqax tgawdi minn tali privileġġ jew immunità.

3. Meta s-setgħa li jiġi rtirat privileġġ jew immunità tkun f'idejn awtorità ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha titlobha sabiex teżercita dik is-setgħa minnufih. Meta s-setgħa li jiġi rtirat il-privileġġ jew l-immunità tkun f'idejn awtorità ta' Stat ieħor jew organizzazzjoni internazzjonali, għandha tkun l-awtorità ġudizzjarja emittenti li titlobha sabiex teżercita dik is-setgħa.

Artikolu 24

Obbligi internazzjonali konkorrenti

Dan il-Ftehim ma għandux jippreġudika l-obbligi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni meta l-persuna mitluba tkun għet estradita lejn dak l-Istat minn Stat terz u meta dik il-persuna tkun protetta mid-dispożizzjonijiet ta' l-arranġament li taħthom tkun għet estradita

rigward l-ispeċjalità. L-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jitlob minnufih il-kunsens ta' l-Istat li minnu l-persuna mitluba għet estradita sabiex hija tkun tista' tiġi konsenjata lill-Istat li hareġ il-mandat ta' arrest. Il-limiti ta' żmien imsemmijin fl-Artikolu 20 mhux ma għandhomx jibdedw jiddekorru qabel il-ġurnata li fiha dawn ir-regoli ta' speċjalità jieqfu japplikaw.

Sa meta tittiehed id-deċiżjoni mill-Istat li minnu għet estradita l-persuna mitluba, l-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jiżgura li jibqgħu sodisfatti l-kondizzjonijiet materjali meħtieġa għal konsenja effettiva.

Artikolu 25

Notifika tad-deċiżjoni

L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tinnotifika lill-awtorità ġudizzjarja emittenti minnufih bid-deċiżjoni dwar l-azzjoni meħtieġa li tittiehed dwar il-mandat ta' arrest.

Artikolu 26

Limiti ta' żmien għall-konsenja tal-persuna

1. Il-persuna mitluba għandha tiġi konsenjata mill-aktar fis possibbli f'data miftiehma bejn l-awtoritajiet konċernati.

2. Hija għandha tiġi konsenjata sa mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-deċiżjoni finali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest.

3. Jekk il-konsenja tal-persuna mitluba fi żmien il-perjodu stabbilit fil-paragrafu 2 tiġi impedita minhabba ċirkostanzi lil hinn mill-kontroll ta' xi wieħed mill-Istati, l-awtoritajiet ġudizzjarji emittenti u ta' eżekuzzjoni għandhom minnufih jikkuntattjaw lil xulxin u jiftiehem dwar data ġdida ta' konsenja. F'dak il-każ, il-konsenja għandha ssehh fi żmien għaxart ijiem mid-data hekk miftiehma.

4. Il-konsenja tista' bhala eċċezzjoni tiġi posposta temporanjament għal raġunijiet umanitarji serji, per eżempju jekk ikun hemm raġunijiet sostanzjali sabiex wieħed jemmin li din tista' tqiegħed il-hajja jew is-saħħa tal-persuna mitluba f'periklu ċar. L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha ssehh hekk kif dawn ir-raġunijiet ma jibqgħux jeżistu. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha minnufih tinforma lill-awtorità ġudizzjarja emittenti u tiftiehem dwar data ġdida ta' konsenja. F'dak il-każ, il-konsenja għandha ssehh fi żmien għaxart ijiem mid-data hekk miftiehma.

5. Malli jiskadu l-limiti ta' żmien imsemmijin fil-paragrafi 2 sa 4, jekk il-persuna tkun għadha tinzamm taħt priġunerija hija għandha tiġi rilaxxata.

Artikolu 27

Konsenja posposta jew kondizzjonali

1. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista', wara li tiddeċiedi li teżegwixxi l-mandat ta' arrest, tipposponi l-konsenja tal-persuna mitluba sabiex hija tkun tista' tiġi proċessata fl-Istat ta' eżekuzzjoni jew, jekk diġà giet mogħtija sentenza, sabiex tkun tista' tiskonta, fit-territorju tagħha, sentenza li nġhatat għal att divers minn dak imsemmi fil-mandat ta' arrest.

2. Minflok tipposponi l-konsenja, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' tikkonsenja temporanjament il-persuna mitluba lill-Istat emittenti taħt kondizzjonijiet li jiġu determinati bi ftehim reċiproku bejn l-awtoritajiet emittenti u ta' eżekuzzjoni. Il-ftehim għandu jsir bil-miktub u l-kondizzjonijiet għandhom ikunu jorbtu fuq l-awtoritajiet kollha fl-Istat emittenti.

Artikolu 28

Transitu

1. Kull Stat għandu jippermetti t-transitu minn ġewwa t-territorju tiegħu ta' persuna mitluba li tkun qiegħda tiġi konsenjata sakemm tkun inġhatat informazzjoni dwar:

- (a) l-identità u ċ-ċittadinanza tal-persuna suġġetta għall-mandat ta' arrest;
- (b) l-eżistenza ta' mandat ta' arrest;
- (ċ) in-natura u l-klassifikazzjoni ġuridika tar-reat;
- (d) id-deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi tar-reat, inklużi d-data u l-post.

L-Istat, li f'ismu tkun saret dikjarazzjoni skond l-Artikolu 7(2) bl-effett li ma jiġux konsenjati ċittadini jew li l-konsenja tiġi awtorizzata biss taħt ċerti kondizzjonijiet speċifikati, jista' taħt l-istess termini, jirrifjuta t-transitu taċ-ċittadini tiegħu minn ġewwa t-territorju tiegħu jew jimponi fuqu l-istess kondizzjonijiet.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar l-awtorità nominata għal kull Stat responsabbli sabiex tirċievi talbiet għal transitu u d-dokumenti meħtieġa, kif ukoll kwalunkwe korrispondenza uffiċjali oħra marbuta ma' talbiet għal transitu.

3. It-talba għal transitu u l-informazzjoni esposta fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu indirizzati lill-awtorità nominata skond il-paragrafu 2 bi kwalunkwe mezz li jista' jipproduċi dokument miktub. L-Istat tat-transitu għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu bl-istess proċedura.

4. Dan il-ftehim ma japplikax fil-każ ta' trasport bl-ajru min-ġajr waqfa skedata. Madankollu, jekk isehh inżul mhux skedat, l-Istat emittenti għandu jipprovi lill-awtorità nnominata skond il-paragrafu 2 bl-informazzjoni prevista fil-paragrafu 1.

5. Meta transitu jikkonċerna persuna li tkun sejra tiġi estradita minn Stat terz lejn xi Stat dan l-Artikolu jkun japplika mutatis mutandis. B'mod partikolari l-essenzjali "mandat ta' arrest" kif definita b'dan il-ftehim għandha titqies bhala sostitwita b"talba għal estradizzjoni".

KAPITOLU 3

EFFETTI TAL-KONSENJA

Artikolu 29

Tnaqqis tal-perjodu ta' detenzjoni eżegwit fl-Istat ta' eżekuzzjoni

1. L-Istat emittenti għandu jnaqqas il-perjodi ta' detenzjoni li jirriżultaw mill-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest mill-perjodu totali ta' detenzjoni li għandu jiġi eżegwit fl-Istat emittenti bhala riżultat ta' sentenza ta' prigunerija jew ordni ta' detenzjoni li tkun inġhatat.

2. Għal dak il-ghan, l-informazzjoni kollha li tikkonċerna t-tul ta' żmien ta' detenzjoni tal-persuna mitluba abbażi tal-mandat ta' arrest għandha tiġi trasmessa mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni jew l-awtorità ċentrali nominata taħt l-Artikolu 10 lill-awtorità ġudizzjarja emittenti fil-mument tal-konsenja.

Artikolu 30

Prosekuzzjoni possibbli għal reati oħra

1. In-Norveġja u l-Iżlanda, min-naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea, fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, jistgħu jinnotifikaw lil xulxin li, għal relazzjonijiet ta' Stati ma' Stati oħra li għalihom tapplika l-istess notifika, il-kunsens ikun preżunt li jkun ġie mogħti għall-prosekuzzjoni, għall-ghoti ta' sentenza jew għad-detenzjoni bil-hsieb li titwettaq sentenza ta' prigunerija jew ordni ta' detenzjoni għal reat imwettaq qabel il-konsenja tal-persuna mitluba, divers minn dak li għalih hija giet konsenjata, hlief jekk fxi każ partikolari l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tiddikjara mod iehor fid-deċiżjoni tagħha dwar il-konsenja.

2. Hlief fil-każijiet imsemmijin fil-paragrafi 1 u 3, persuna konsenjata ma tistax tiġi proċessata, mogħtija sentenza jew b'xi mod iehor imċahhda mil-libertà tagħha għal reat imwettaq qabel il-konsenja tagħha hlief għal dak li għalih giet konsenjata.

3. Il-paragrafu 2 ma japplikax fil-każijiet li ġejjin:

- (a) meta l-persuna li kellha l-oppurtunità li titlaq mit-territorju ta' l-Istat li lulu giet konsenjata ma għamlitx dan fi żmien 45 jum mir-rilaxx finali tagħha, jew marret lura lejn dak it-territorju wara li tkun telqet minnu;
- (b) ir-reat ma jkunx punibbli b'sentenza ta' prigunerija jew ordni ta' detenzjoni;
- (ċ) il-proċedimenti kriminali ma jagħtux lok għall-applikazzjoni ta' mizura ta' restrizzjoni tal-libertà personali;

- (d) meta l-persuna tista' tkun sugġetta ghal piena jew miżura li ma tinvolvi id-deprivazzjoni tal-libertà, b'mod partikolari piena finanzjarja jew miżura minflokha, ukoll jekk il-piena jew il-miżura tista' tagħti lok ghal restrizzjoni tal-libertà personali tagħha;
- (e) meta l-persuna tkun tat il-kunsens li tiġi konsenjata, fejn xieraq fl-istess mument li hija tkun irrinunzjat għall-applikazzjoni tar-regola ta' speċjalità, konformement ma' l-Artikolu 16;
- (f) meta l-persuna, wara l-konsenja tagħha, irrinunzjat esplicitament għad-dritt għall-applikazzjoni tar-regola ta' speċjalità fir-rigward ta' reati speċifiċi ta' qabel il-konsenja tagħha. Ir-rinunzja għandha tingħata quddiem l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ta' l-Istat emittenti u għandha tiġi registrata skond il-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat. Ir-rinunzja għandha tiġi mfassla b'tali mod li jkun ċar li l-persuna għamlitha volontarjament u b'għarfien sħiħ tal-konsegwenzi. Għal dak il-ghan, il-persuna għandha jkollha d-dritt għal parir legali;
- (g) skond il-paragrafu 4.
4. Talba għal kunsens għandha tiġi preżentata lill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni, flimkien ma' l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 11(1) u ma' traduzzjoni kif imsemmija fl-Artikolu 11(2). Il-kunsens għandu jingħata meta r-reat li għalih issir it-talba jkun huwa stess sugġett għal konsenja skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim. Il-kunsens għandu jiġi miċhud għar-raġunijiet imsemmijin fl-Artikolu 4 u diversament jista' jiġi miċhud biss għar-raġunijiet imsemmijin fl-Artikoli 5, jew 6(2) u 7(2). Id-deċiżjoni għandha tittiehed mhux aktar tard minn 30 jum wara r-riċezzjoni tat-talba. Għas-sitwazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 8 l-Istat emittenti għandu jagħti l-garanziji previsti fih.

Artikolu 31

Konsenja jew estradizzjoni sussegwenti

1. In-Norveġja u l-Iżlanda, min-naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea, fisem kwalunkwe wiehed mill-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, jistgħu jinnotifikaw lil xulxin li, fir-rigward tar-relazzjonijiet ta' Stati ma' Stati oħra li għalihom tapplika l-istess notifika, l-kunsens għall-konsenja ta' persuna lil Stat divers mill-Istat ta' eżekuzzjoni skond mandat ta' arrest mahruġ għal reat imwettaq qabel il-konsenja tagħha ikun preżunt li jkun ingħata, hlief jekk f'każ partikolari l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tiddikjara mod ieħor fid-deċiżjoni tagħha dwar il-konsenja.

2. Fi kwalunkwe każ, persuna li tkun giet konsenjata lill-Istat emittenti bis-saħħa ta' mandat ta' arrest tista', mingħajr il-kunsens ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, tiġi konsenjata lil Stat divers mill-Istat ta' eżekuzzjoni bis-saħħa ta' mandat ta' arrest mahruġ għal kwalunkwe reat imwettaq qabel il-konsenja tagħha fil-każijiet li ġejjin:

- (a) meta l-persuna mitluba, li kellha l-opportunità li titlaq mit-territorju ta' l-Istat li lili giet konsenjata, ma għamlitx dan fi żmien 45 jum mir-rilaxx finali tagħha, jew marret lura lejn dak it-territorju wara li telqet minnu;

- (b) meta l-persuna mitluba tagħti l-kunsens li tiġi konsenjata lil Stat divers mill-Istat ta' eżekuzzjoni bis-saħħa ta' mandat ta' arrest. Il-kunsens għandu jingħata quddiem l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti ta' l-Istat emittenti u għandu jiġi registrat skond il-liġi nazzjonali ta' dak l-Istat. Il-kunsens għandu jiġi mfassal b'tali mod li jkun ċar li l-persuna konċernata tatu b'mod volontarju u b'għarfien sħiħ tal-konsegwenzi. Għal dak il-ghan, il-persuna mitluba għandha jkollha d-dritt għal parir legali;

- (c) meta l-persuna mitluba ma tkunx sugġetta għall-applikazzjoni tar-regola ta' speċjalità, skond l-Artikolu 30(3)(a), (e), (f) u (g).

3. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tagħti l-kunsens għall-konsenja lil Stat ieħor skond ir-regoli li ġejjin:

- (a) it-talba għal kunsens għandha tiġi preżentata skond l-Artikolu 12, flimkien ma' l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 11(1) u ma' traduzzjoni kif hemm previst fl-Artikolu 11(2);
- (b) il-kunsens għandu jingħata meta r-reat li għalih issir it-talba jkun huwa stess sugġett għal konsenja skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim;
- (c) id-deċiżjoni għandha tittiehed mhux aktar tard minn 30 jum wara r-riċezzjoni tat-talba;
- (d) il-kunsens għandu jiġi miċhud għar-raġunijiet imsemmijin fl-Artikolu 4 u diversament jista' jiġi miċhud biss għar-raġunijiet imsemmijin fl-Artikoli 5 jew 6(2) u 7(2).

Għas-sitwazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 8, l-Istat emittenti jrid jagħti l-garanziji previsti fih.

4. Minkejja l-paragrafu 1, persuna li giet konsenjata skond mandat ta' arrest ma għandhiex tiġi estradita lejn Stat terz mingħajr il-kunsens ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat li kkonsenja l-persuna. Tali kunsens għandu jingħata konformement mal-Konvenzjonijiet li jorbtu lil dak l-Istat, kif ukoll skond il-liġi domestika tiegħu.

Artikolu 32

Konsenja ta' proprjetà

1. Fuq it-talba ta' l-awtorità ġudizzjarja emittenti jew fuq l-inizjattiva tagħha, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha, konformement mal-liġi nazzjonali tagħha, tissekwestra u tikkonsenja l-proprjetà li:

- (a) tista' tkun mehtieġa bhala prova, jew
- (b) tkun giet miksuba mill-persuna mitluba bhala rizultat tar-reat.

2. Il-proprjetà msemija fil-paragrafu 1 għandha tiġi konsenjata wkoll jekk il-mandat ta' arrest ma jistax jiġi mwettaq minhabba l-mewt jew il-harba tal-persuna mitluba.

3. Jekk il-proprjetà msemija fil-paragrafu 1 tkun suġġetta għal sekwestru jew konfiska fit-territorju ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, dan ta' l-aħhar jista', jekk il-proprjetà tkun meħtieġa b'rabta ma' proċedimenti kriminali pendenti, iżommha temporanjament jew jikkonsenjaha lill-Istat emittenti, bil-kondizzjoni li hija tingħata lura.

4. Kwalunkwe dritt li l-Istat ta' eżekuzzjoni jew Partijiet terzi jistgħu jkunu kisbu fil-proprjetà msemija fil-paragrafu 1 għandu jiġi preżervat. Meta jeżistu tali drittijiet, l-Istat emittenti għandu jagħti lura l-proprjetà mingħajr hlas lill-Istat ta' eżekuzzjoni hekk kif il-proċedimenti kriminali jkunu ġew mitmuma.

Artikolu 33

Spejjeż

1. L-ispejjeż dovuti fit-territorju ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni għall-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest għandhom jithallsu minn dak l-Istat.

2. L-ispejjeż kollha l-oħra għandhom jithallsu mill-Istat emittenti.

KAPITOLU 4

DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 34

Relazzjoni ma' strumenti legali oħrajn

1. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tagħhom f'relazzjonijiet bejn Stati u Stati terzi, dan il-Ftehim għandu, mid-dhul fis-seħh tiegħu, jissostitwixxi d-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-konvenzjonijiet li ġejjin applikabbli fil-qasam ta' l-estradizzjoni f'relazzjonijiet bejn in-Norveġja u l-Iżlanda, min-naha waħda, u l-Istati Membri, min-naha l-oħra:

- (a) il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Estradizzjoni tat-13 ta' Diċembru 1957, il-protokoll addizzjonali tagħha tal-15 ta' Ottubru 1975, it-tieni protokoll addizzjonali tagħha tas-17 ta' Marzu 1978, u l-Konvenzjoni Ewropea dwar is-soppressjoni tat-terroriżmu tas-27 ta' Jannar 1977 safejn din tikkonċerna l-estradizzjoni kif emendata bil-Protokoll ta' l-2003 ladarba jidhul fis-seħh;
- (b) It-Titolu III, Kapitolu 4 tal-Konvenzjoni tad-19 ta' Ġunju 1990 li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen ta' l-14 ta' Ġunju 1985 dwar l-abolizzjoni gradwali tal-kontrolli fuq il-fruntieri komuni.
- (c) Id-dispożizzjonijiet, relevanti għar-reġim Schengen, tal-Konvenzjonijiet ta' l-UE dwar l-Estradizzjoni ta' l-1995 u l-1996 safejn dawn jinsabu fis-seħh;

2. L-Istati jistgħu jkomplu japplikaw ftehim jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali li jkunu fis-seħh meta dan il-Ftehim jiġi konkluż safejn dan il-ftehim jew l-arrangamenti jippermettu li l-oġġettivi ta' dan il-Ftehim jiġu estiżi jew imwessgħin u jgħinu sabiex jissimplifikaw jew iħaffu aktar il-proċeduri għall-konsenja ta' persuni li jkunu s-suġġett ta' mandat ta' arrest. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar kwalunkwe ftehim jew arrangamenti bħal dawn.

3. L-Istati jistgħu jikkonkludu ftehim jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali wara li jidhul fis-seħh dan il-Ftehim safejn dan il-ftehim jew l-arrangamenti jippermettu li l-preskrizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jiġu estiżi jew imwessgħin u jgħinu sabiex jissimplifikaw jew iħaffu aktar il-proċeduri għall-konsenja ta' persuni li jkunu s-suġġett ta' mandat ta' arrest, b'mod partikolari billi jistabbilixxu limiti ta' żmien iqsar minn dawk stabbiliti fl-Artikolu 20, billi jestendu l-lista ta' reati stabbiliti fl-Artikolu 3(4), billi jkomplu jillimitaw ir-raġunijiet għal każda disposti fl-Artikolu 4 u 5, jew billi jbaxxu l-limitu previst fl-Artikolu 3(1) jew (4).

Il-ftehim u l-arrangamenti msemminjien fl-ewwel subparagrafu fl-ebda każ ma jistgħu jolqtu r-relazzjonijiet ma' Stati li m'humix Parti għalihom.

Il-Partijiet Kontraenti għandhom ukoll jinnotifikaw lil xulxin bi kwalunkwe ftehim jew arrangament ġdid bħal dan kif hemm imsemmi fl-ewwel subparagrafu, fi żmien tliet xhur minn meta jiffirmawh.

4. Meta l-konvenzjonijiet jew il-ftehim imsemminjien fil-paragrafu 1 japplikaw għat-territorji ta' Stati, jew għal territorji li r-relazzjonijiet esterni tagħhom ikunu r-responsabbiltà ta' Stat, li għalihom ma japplikax dan il-Ftehim, dawn l-istrumenti għandhom jibqgħu jirregolaw ir-relazzjonijiet eżistenti bejn dawk it-territorji u l-Istati l-oħra.

Artikolu 35

Dispożizzjoni transizzjonali

1. Talbiet għal estradizzjoni li jiġu rċevuti qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim għandhom jibqgħu regolati mill-istrumenti eżistenti relatati ma' l-estradizzjoni. Talbiet rċevuti wara dik id-data għandhom jiġu regolati minn dan il-Ftehim.

2. In-Norveġja u l-Iżlanda, min-naha waħda, u l-Unjoni Ewropea, fisem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, min-naha l-oħra, jistgħu, fil-mument tan-notifika prevista fl-Artikolu 38(1), jagħmlu dikjarazzjoni li, bħala Stat ta' eżekuzzjoni, l-Istat sejjer ikompli japplika s-sistema ta' estradizzjoni li kienet applikabbli qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim fir-rigward ta' atti kommissi qabel data li huwa jispeċifika. Id-data in kwistjoni ma tistax tkun aktar tard mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Id-dikjarazzjoni msemija tista' tiġi rtirata fi kwalunkwe waqt.

*Artikolu 36***Riżoluzzjoni ta' dispu**

Kwalunkwe disputa bejn l-Iżlanda jew in-Norveġja u Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim tista' tiġi riferita minn Parti fid-disputa lil laqgħa ta' rappreżentanti tal-gvernijiet ta' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u ta' l-Iżlanda u n-Norveġja, bil-hsieb tar-riżoluzzjoni tagħha fi żmien sitt xhur.

*Artikolu 37***Każistika**

Il-Partijiet Kontraenti, sabiex jinkiseb l-oġettiv ta' l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni l-aktar uniformi tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, għandhom jirriveđu kontinwament l-iżvilupp tal-każistika tal-Qorti tal-Gustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, kif ukoll l-iżvilupp tal-każistika tal-qrati kompetenti ta' l-Iżlanda u n-Norveġja rigward dawn id-dispożizzjonijiet u dawk ta' strumenti simili ta' konsenja. Għal dan il-ghan għandu jitwaqqaf mekkaniżmu sabiex jiżgura t-trasmissjoni reċiproka regolari ta' din il-każistika.

*Artikolu 38***Notifiki, dikjarazzjonijiet u dħul fis-sehh**

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar il-konkluzjoni tal-proċeduri meħtieġa sabiex jesprimu l-kunsens tagħhom li jkunu marbutin b'dan il-Ftehim.

2. Meta jagħtu n-notifika tagħhom skond il-paragrafu 1 il-Partijiet Kontraenti għandhom jagħmlu kwalunkwe min-notifiki jew dikjarazzjonijiet previsti fl-Artikoli 5(2), 9(3), 28(2) u 34(2) ta' dan il-Ftehim u jistgħu jagħmlu kwalunkwe min-notifiki jew dikjarazzjonijiet previsti fl-Artikoli 3(4), 6(2), 7(2), 10(1), 11(2), 16(4), 20(5), 30(1), 31(1) u 35(2) ta' dan il-Ftehim. Id-dikjarazzjonijiet jew notifiki msemmijin fl-Artikoli 3(4), 10(1) u 11(2) jistgħu jsiru fi kwalunkwe waqt. Id-dikjarazzjonijiet jew notifiki msemmijin fl-Artikoli 9(3) u 28(2) jistgħu jiġu modifikati, u dawk msemmijin fl-Artikoli 5(2), 6(2), 7(2), 10(1), 16(4), 20(5), 34(2) u 35(2) irtirati, fi kwalunkwe waqt.

3. Fejn l-Unjoni Ewropea tagħmel tali dikjarazzjonijiet jew notifiki għandha tindika għal liema mill-Istati Membri tagħha tapplika d-dikjarazzjoni.

4. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara l-jum li fih is-Segretarju-Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jkun stabbilixxa li ġew sodisfatti r-reqwiziti formali kollha rigward l-espressjoni tal-kunsens mill-Partijiet Kontraenti għal dan il-Ftehim.

*Artikolu 39***Adeżjoni**

L-adeżjoni minn Stati Membri ġodda ma' l-Unjoni Ewropea għandha tohloq drittijiet u obbligi taht il-Ftehim preżenti bejn dawk l-Istati Membri ġodda u l-Iżlanda u n-Norveġja.

*Artikolu 40***Reviżjoni komuni**

Il-Partijiet Kontraenti jiftiehm li jwettqu reviżjoni komuni ta' dan il-Ftehim mhux aktar tard minn 5 snin wara d-dħul fis-sehh tiegħu, u b'mod partikolari tad-dikjarazzjonijiet magħmulin skond l-Artikoli 3(4), 6(2), 7(2) u 20(5) ta' dan il-Ftehim. Fejn id-dikjarazzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 7(2) ma jiġux imġedda, huma għandhom jiskadu 5 snin wara d-dħul fis-sehh ta' dan il-Ftehim. Ir-reviżjoni għandha b'mod partikolari tindirizza l-implementazzjoni Prattika, l-interpretazzjoni u l-iżvilupp tal-Ftehim u tista' wkoll tinkludi kwistjonijiet bħall-konsegwenzi ta' żvilupp ulterjuri ta' l-Unjoni Ewropea relatat mas-suġġett ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 41***Terminazzjoni**

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi terminat mill-Partijiet Kontraenti. Fil-każ ta' terminazzjoni mill-Iżlanda jew min-Norveġja, dan il-Ftehim għandu jibqa' fis-sehh bejn l-Unjoni Ewropea u l-Parti Kontraenti li għaliha huwa ma jkunx ġie terminat.

2. It-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim bis-saħħa tal-paragrafu 1 għandha ssir effettiva sitt xhur wara d-depożitu tan-notifika tat-terminazzjoni. Il-proċeduri għall-konformità ma' talbiet għal konsenja li jkunu għadhom pendenti f'dik id-data għandhom jiġu konkluzi konformement mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 42***Depożitarju**

1. Is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea għandu jaġixxi bħala d-depożitarju ta' dan il-Ftehim.

2. Id-depożitarju għandu jagħmel pubblika l-informazzjoni dwar kull notifika jew dikjarazzjoni magħmula rigward dan il-Ftehim.

Magħmul fi Vjenna fit-28 ta' Ġunju 2006 f'kopja waħda unika bil-lingwa Islandiża, Norveġiża, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ġermaniża, Ingliża, Estona, Franciża, Finlandiża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Slovakka, Slovena, Spanjola u Żvediża, b'kull verżjoni ugwalment awtentika.

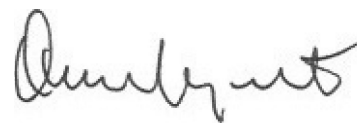
Fyrir hönd Evrópusambandsins
 For Den europeiske union
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



Fyrir hönd lýðveldisins Íslands
 For Republikken Island
 Por la República de Islandia
 Za Íslandskou republiku
 For Republikken Island
 Für die Republik Island
 Íslandi Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας
 For the Republic of Iceland
 Pour la République d'Islande
 Thar ceann Phoblacht na hÍoslainne
 Per la Repubblica d'Islanda
 Islandes Republikas vārdā
 Islandijos Respublikos vardu
 Az Ízlandi Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika ta' l-Iżlanda
 Voor de Republiek Ijsland
 W imieniu Republiki Islandii
 Pela República da Islândia
 Za Íslandskú republiku
 Za Republika Islandijo
 Islannin tasavallan puolesta
 På Republiken Islands vägnar



Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs
 For Kongeriket Norge
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské královstvi
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Thar ceann Ríocht na hIorua
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā
 Norveģijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar-Renju tan-Norveģia
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 På Konungariket Norges vägnar



ANNEX

MANDAT TA' ARREST ⁽¹⁾

Dan il-mandat inħareġ minn awtorità ġudizzjarja kompetenti. Jiena nitlob li l-persuna msemmija hawn taħt tiġi arrestata u konsenjata għall-finijiet ta' prosekuzzjoni kriminali jew ta' l-eżekuzzjoni ta' sentenza ta' prigunerija jew ordni ta' detenzjoni ⁽²⁾.

(a) Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna mitluba:

Kunjom:

Isem (Ismijiet):

Kunjom ta' xebba, fejn applikabbli:

Pseudonimi, fejn applikabbli:

Sess:

Ċittadinanza:

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Residenza u/jew indirizz magħruf:

Lingwa/i (jekk magħrufa) mifhuma mill-persuna mitluba:

Marki distintivi/deskrizzjoni tal-persuna mitluba:

Ritratt u marki tas-swaba' tal-persuna mitluba, jekk huma disponibbli u jistgħu jintbagħtu, jew dettalji tal-kuntatt tal-persuna li għandha tiġi kuntattjata sabiex tinkiseb din l-informazzjoni jew profil tad-DNA (fejn dawn il-mezzi ta' prova jistgħu jingħataw iżda ma ġewx inkluzi)

(b) Id-deċiżjoni li fuqha huwa bbażat il-mandat:

1. Mandat ta' arrest jew deċiżjoni ġudizzjarja li għandha l-istess effett:

Tip:

2. Sentenza inforzabbli:

Referenza:

⁽¹⁾ Dan il-mandat għandu jintuża taħt il-Ftehim tat-28 ta' Ġunju 2006 bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-proċedura ta' konsenja bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda u n-Norveġja. Madankollu, meta awtorità ġudizzjarja ta' Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea tkun trid, skond l-Artikolu 12(2) u (3) tal-Ftehim, tagħmel sejha ta' allarm fir-rigward ta' persuna fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen, il-formola tal-mandat ta' arrest Ewropew meħmuża mad-Deciżjoni Kwadru (2002/584/GAI) tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-mandat ta' arrest Ewropew u l-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri għandha tiqies bħala ekwivalenti għal dan il-format għall-finijiet ta' dan il-Ftehim.

⁽²⁾ Dan il-mandat għandu jiġi miktub, jew tradott, f'waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, meta dak l-Istat ikun magħruf, jew fi kwalunkwe lingwa oħra accettata minn dak l-Istat.

(ċ) Indikazzjonijiet dwar it-tul tas-sentenza:

1. It-tul massimu tas-sentenza ta' prigunerija jew ta' l-ordni ta' detenzjoni li tista' tiġi imposta għar-reat(i):

2. It-tul tas-sentenza ta' prigunerija jew ta' l-ordni ta' detenzjoni imposta:

Sentenza li għad trid tiġi skontata:

.....

.....

(d) Deciżjoni meħuda *in absentia* u:

- Il-persuna konċernata giet imħarrka personalment jew infurmata b'mod ieħor bid-data u l-post tas-smiġħ li wassal għad-deciżjoni mogħtija *in absentia*
 jew
- Il-persuna konċernata ma gietx imħarrka personalment jew infurmata b'mod ieħor bid-data u l-post tas-smiġħ li wassal għad-deciżjoni mogħtija *in absentia* izda wara l-konsenja għandha l-garanziji legali li ġejjin (dawn il-garanziji jistgħu jingħataw minn qabel)
 Speċifika l-garanziji legali

.....

.....

(e) Reati:

Dan il-mandat jirrigwarda b'kollox: reati.

Deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom twettaq jew twettqu r-reat(i), inkluż il-ħin, il-post u l-grad ta' parteċipazzjoni fir-reat(i) mill-persuna mitluba

Natura u klassifikazzjoni ġuridika tar-reat(i) u l-kodiċi/dispożizzjoni statutorja applikabbli:

1. Dan li ġej japplika biss fil-każ li kemm l-istat emittenti u dak l-istat ta' eżekuzzjoni jkunu għamlu dikjarazzjoni taħt l-Artikolu 3(4) tal-Ftehim: jekk ikun applikabbli, immarka wieħed jew aktar mir-reati li ġejjin punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' prigunerija jew ordni ta' detenzjoni ta' massimu ta' mhux anqas minn 3 snin kif definiti mil-liġijiet ta' l-Istat emittenti:
 - parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali;
 - terroriżmu;
 - traffikar ta' persuni;
 - sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija bi tfal;
 - traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi;
 - traffikar illeċitu ta' armi, munizzjon u splussivi;

- korruzzjoni;
- frodi, inkluża dik li tolqot l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej fis-sens tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej;
- *laundering* ta' rikavati ta' reati kriminali;
- falsifikazzjoni ta' muniti, inkluż l-euro;
- reati kriminali konnessi ma' l-informatika;
- reati kriminali konnessi ma' l-ambjent, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċi ta' animali fil-perikolu ta' estinzjoni u ta' speċi u varjetajiet ta' pjanti fil-perikolu ta' estinzjoni;
- faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati;
- omiċidju, offiża gravi fuq il-persuna;
- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti umani;
- ħtif ta' persuni, sekwestru ta' persuni u teħid ta' ostaġġi;
- razzizmu u ksenofobija;
- serq organizzat jew bl-użu ta' armi;
- traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi antikwarjati u opri ta' l-arti;
- frodi;
- *racketeering* u estorsjoni;
- falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti;
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar fihom;
- falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament;
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi tat-tkabbir oħra;
- traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi;
- traffikar ta' vetturi misruqa;
- stupru;
- ħruq volontarju ta' proprjetà;
- reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali;
- ħtif illegali ta' inġenji ta' l-ajru/bastimenti;
- sabotagġ.

II. Deskrizzjonijiet sħaħ tar-reat(i) mhux koperti bit-taqsimha I hawn fuq:

.....
.....

(f) Ċirkostanzi oħra rilevanti għall-każ (informazzjoni mhux obbligatorja):

(NB: Dan jista' jkopri rimarki dwar extra-territorjalità, interruzzjoni ta' perjodi ta' preskrizzjoni u konsegwenzi oħra tar-reat)

.....
.....

(g) Dan il-mandat jirrigwarda wkoll is-sekwestru u l-konsenja ta' proprjetà li tista' tkun meħtieġa bħala mezz ta' prova:

Dan il-mandat jirrigwarda wkoll is-sekwestru u l-konsenja tal-proprjetà miksuba mill-persuna mitluba bħala riżultat tar-reat:

Deskrizzjoni tal-proprjetà (u l-post) (jekk magħrufa):

.....
.....
.....

(h) Ir-reat(i) li abbaži tiegħu (tagħhom) inħareġ dan il-mandat hu(ma) punibbli jew wassal(wasslu) għal sentenza ta' priġunerija għall-għomor jew ordni ta' detenzjoni għall-għomor:

L-Istat emittenti, fuq talba mill-Istat ta' eżekuzzjoni, jagħti assigurazzjoni li huwa sejjer:

- jirrivedi l-piena jew il-miżura imposta - fuq talba jew għall-inqas wara 20 sena,
- u / jew
- iħeġġeġ l-applikazzjoni ta' miżuri ta' klemenza li għaliha l-persuna tkun intitolata tapplika taħt il-liġi jew il-prassi ta' l-Istat emittenti, bil-ħsieb tan-non-eżekuzzjoni ta' tali piena jew miżura.

(i) L-awtorità ġudizzjarja li ħarġet il-mandat:

Isem uffiċjali:

.....

Isem ir-rappreżentant tagħha ⁽¹⁾:

.....

Pożizzjoni (titlu/grad):

.....

Referenza tal-fajl:

.....

Indirizz:

.....

Nru tat-Tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) (...)

Nru tal-Fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) (...)

.....

E-mail.....

Detalji tal-kuntatt tal-persuna li għandha tiġi kuntattjata sabiex isiru l-arrangamenti prattiċi meħtieġa għall-konsenja:.....

.....

Fejn xi awtorità ċentrali tkun inkarigata bir-responsabbiltà għat-trasmissjoni u r-riċezzjoni amministrattiva ta' mandati ta' arrest:

L-isem ta' l-awtorità ċentrali:

.....

Il-persuna ta' kuntatt, jekk applikabbli (titolu/grad u isem):

.....

Indirizz:

.....

Nru tat-Tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) (...)

Nru tal-Fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) (...)

E-mail:

Firma ta' l-awtorità ġudizzjarja emittenti u/jew tar-rappreżentant tagħha:

.....

Kunjom:

Pożizzjoni (titlu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk jeżisti)

(¹) Fil-verzjonijiet lingwistiċi differenti tiġi inkluża referenza għad-"detentur" ta' l-awtorità ġudizzjarja.

Dikjarazzjoni mill-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar il-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u n-Norveġja u l-Iżlanda:

"Il-Partijiet Kontraenti jaqblu li jikkonsultaw, kif meħtieġ, meta r-Repubblika ta' l-Iżlanda jew ir-Renju tan-Norveġja jew wieheh mill-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea jqisu li jkun opportun li jsir hekk, sabiex jippermettu li jsir l-aktar użu effikaċi ta' dan il-Ftehim, anke bil-hsieb li tiġi evitata kwalunkwe disputa rigward l-implementazzjoni Prattika u l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim. Din il-konsultazzjoni għandha tiġi organizzata bil-mod l-aktar konvenjenti, b'kont meħud ta' l-istrutturi eżistenti ta' koperazzjoni."

Dikjarazzjoni mill-Unjoni Ewropea:

"L-Unjoni Ewropea tiddikjara li l-possibbiltà, skond it-tieni sentenza ta' l-Artikolu 9(2), li jiġi nominat Ministru tal-Ġustizzja bhala awtorità kompetenti għall-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest sejra tiġi użata biss mir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika tas-Slovakkja u r-Renju ta' l-Olanda.

L-Unjoni Ewropea tiddikjara li l-Istati Membri sejrjn japplikaw l-Artikolu 20(3) u (4) konformement mar-regoli nazzjonali tagħhom għal kazijiet simili."
